



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KI SEITZEI • MAAMAR 2

כי תצא למלחמה על אויביך וגו'

«Cuando salgas a la guerra
contra tus enemigos», etc.



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/ki-seitzei/2/

1 כי תצא למלחמה על אויביך וגו'. הנה איתא בזוהר שעת צלותא שעת קרבא ומלחמה זו היא מה שכתוב מלחמה לה' בעמלק מדור דור.

“Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos”, etc. Ahora bien, está dicho en el Zohar: “El momento de la plegaria es un momento de batalla”. Y esta guerra es aquella de la que está escrito: “Havaíá mantiene una guerra contra Amalek de generación en generación”.

שבכל דור ודור ובכל יום ויום צריך להיות מלחמה זו בנפש האדם כי זה לעומת זה עשה אלהים נפש דקדושה מעשה דבור ומחשבה מדות ושכל דקדושה וכנגדה נפש החיונית הבהמיות כו' ולאום מלאום יאמץ.

Pues en cada generación y en cada día esta guerra debe librarse en el alma de la persona. Porque “D'os hizo al uno frente al otro”: un alma de santidad, [con] acción, habla y pensamiento, atributos emocionales (midot) e intelecto de santidad; y frente a ella, el alma vital, animal, etc. Y “una nación será más fuerte que la otra”.

וצריך האדם להגביר נפש דקדושה ושעת מלחמה היא שעת התפלה שאז הוא שעת הכושר למעלה וכו' Y la persona debe hacer prevalecer el alma de santidad. El momento de la guerra es el momento de la plegaria, pues entonces es un momento propicio en lo Alto, etc.

(עיי' בפרשה ויחי ע"פ יהודה אתה שב' פרשיות דק"ש [דקריאת שמע] שמע והיה הם בחינת ראובן ושמעון ואמת ויציב הוא בחינת לוי ושמון"ע [ושמונה עשרה] הוא בחי' יהודה אתה ביטול כו')

(Véase en la parashá Vayejí, sobre el versículo “Yehudá, tú”, que las dos secciones del Shemá, “Shemá” y “Vehayá”, corresponden a los niveles de Reuvén y Shimón; “Emet Veyatziv” corresponde al nivel de Leví; y la Shemoné Esré corresponde al nivel de “Yehudá, tú”: autoanulación (bitul), etc.

ויי' [ויש לומר] דלכן זמן ק"ש [קריאת שמע] והזכרת יצ"מ [יציאת מצרים] שהוא ענין אמת ויציב הוא עד סוף שלשה שעות נגד ג' בחינות דראובן שמעון ולוי ותפלת שמון"ע [שמונה עשרה] עד ארבע שעות בחינה הרביעית דיהודה).

Y puede decirse que por eso el tiempo para recitar el Shemá y mencionar el Éxodo de Egipto — cuyo contenido está expresado en “Emet Veyatziv”— se extiende hasta el final de tres horas, correspondientes a los tres niveles de Reuvén, Shimón y Leví; y la plegaria de la Shemoné Esré se extiende hasta cuatro horas, el cuarto nivel, el de Yehudá.)

והנה איתא בזהר מאן דקטיל לחויא יהבין ליה ברתא דמלכא חויא הוא נחש הקדמוני בחינת עמלק ומאן דקטיל לחויא שנצח המלחמה יהבין ליה מלעילא בחינת ברתא דמלכא.

Ahora bien, está dicho en el Zohar: “A quien mata a la serpiente se le da la hija del rey”. La serpiente es la serpiente primordial, el nivel de Amalek; y a quien mata a la serpiente, quien ha vencido en la guerra, se le da desde lo Alto el nivel de “la hija del rey”.

והענין כי הנה במלחמה זו יש בה ב' בחינות האחת היא מצד כח הנפש האלהית שהיא שכל ומדות כו' ויש לה כח דקדושה להתגבר ולנצח המלחמה.

La explicación es que esta guerra tiene dos aspectos. El primero proviene del poder del alma divina, que consiste en intelecto y atributos emocionales, etc.; y ella posee un poder de santidad para prevalecer y vencer en la guerra.

2 ועי' אמרו מאן דקטיל לחויא כו'. והבי' היא מה שאין בכח הנפש מצד עצמה להתגבר. ועל זה אמרו יהבין ליה מלעילא הוא בחינת מלחמה לה' בעמלק.

Acerca de esto dijeron: “Quien mata a la serpiente”, etc. La segunda dimensión es aquello que el alma, por sí misma, no tiene fuerzas para superar. Y acerca de esto dijeron: “Se le da desde arriba”: este es el nivel de “Havaia libra una guerra contra Amalek”.

וביאר ענין זה הנה ברתא דמלכא הוא נקודת ציון וכנסת ישראל שכונסת ואוספת לתוכה הארת ישראל דלעילא

La explicación de este asunto es la siguiente: “La hija del Rey” es el punto de Tzión y la Comunidad de Israel (Kneset Israel), que reúne y recoge dentro de sí la iluminación del Israel superior.

(ע' [עיינ'] מענין זה בפי תצוה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] ר"פ מששפטים צ"ד ב')

(Sobre este asunto, véase en Parshas Tetzavé, en el discurso que comienza “Recuerda lo que Amalek te hizo”; y véase el Zóhar, Parte II, al comienzo de Parshas Mishpatim, [folio] 94b.)

והיא בחינת נקודת הלב ופנימיותו המתגלה בכללות נשמות ישראל בבחי' רעותא דליבא וכמ"ש בכל לבבך שיש ב' לבבות חיצוניות הלב.

Y es el nivel del punto del corazón y de su dimensión interior, que se revela en las almas de Israel en su conjunto como el deseo del corazón (re'usa deliba). Como está escrito: “con todo tu corazón (levaveja)”, pues hay dos corazones: la dimensión exterior del corazón

ופנימיות הלב (ע' [עיינן] מזה בד"ה מי מנה ובד"ה אתם נצבים ועמ"ש בד"ה ששים המה כו' מש"ש [מה שכתוב שם] בשם המ"ח).

y la dimensión interior del corazón. (Véase sobre esto en el discurso que comienza “¿Quién ha contado?”, y en el discurso que comienza “Ustedes están de pie”; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Sesenta son”, etc., donde se cita en nombre de Mishnat Jasidim.)

חיזוניות הלב היא למטה מן הדעת שממנה לוקחה והיא התגברות הנפש בכח השגתה והשכלתה שמשכלת ומתבוננת שאין לך עשב מלמטה שאין לו מהל כו'

La dimensión exterior del corazón está por debajo de Daat (conocimiento), de donde fue tomada. Es el prevalecer del alma mediante la fuerza de su comprensión y su intelecto, mientras razona y contempla que “no hay hierba abajo que no tenga un mazal (constelación)”, etc.,

וגבוה מעל גבוה וגומר עד רום המעלות ומקור וראשית כל ההשתלשלות והתהוות החיות הוא וברוח פיו כל צבאם ואתה מחיה את כולם.

y “uno más alto que el alto”, etc., hasta las alturas más excelsas; y la fuente y el comienzo de toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut) y de la aparición de la fuerza vital son “y por el aliento de Su boca, todo su ejército” y “Tú das vida a todos ellos”.

3 וכתוב ראה נתתי לפניך היום את החיים וגוי שבכל דבר נברא יש בו בחינת מות וחיים שהמות הוא גשמיות הדבר וחומריותו והחיים היינו הרוחניות שבו שע"י זה ובחרת בחיים לאהבה את ה' כי הוא חייך וגוי.

Y está escrito: “Mira, hoy pongo ante ti la vida”, etc. Pues en cada cosa creada hay un aspecto de muerte y otro de vida: la muerte es la condición física y material de la cosa, y la vida es la espiritualidad que hay en ella. Por medio de esto, “elegirás la vida”, “para amar a Havaiá, pues Él es tu vida”, etc.

שהוא חיי החיים ב"ה ומקורא וראשיתה דכולא והכל נגדו בחי' מות וזהו רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם לעשות וגוי

Pues Él, bendito sea, es la Vida de toda vida, y la fuente y el comienzo de todo; y todo, en comparación con Él, está en el nivel de la muerte. Y esto es [lo que significa]: “Las exaltaciones de D'os están en su garganta, y una espada de doble filo en su mano, para ejecutar”, etc.

ור"ל [ורוצה לומר] גוים הם המעשים ודיבורים ומחשבות אשר לא לה' המה והם נמשכים מבחינת עמלק והנקמה

Es decir, las “naciones” son los actos, las palabras y los pensamientos que no son para D'os, y se derivan del nivel de Amalek. Y la “venganza”,

שהיא ביטולן ושבירתן הוא ע"י וחרב פיפיות שמבחי' רוממות אל דהיינו כשמתבונן האדם שהוא מקור ושרש ההשתלשלות וחיי החיים ב"ה.

que consiste en su anulación y quebrantamiento, se logra por medio de “una espada de doble filo”, que proviene del nivel de “las exaltaciones de D'os”; es decir, cuando la persona contempla que Él, bendito sea, es la fuente y la raíz de la cadena descendente de los mundos y la Vida de toda vida.

4 וזהו שכתוב בחרבי ובקשתי ותרגום אונקלוס בצלותי ובעותי שע"י התפלה שבה נזכר רוממותו וסידור שבחיו של מקום נעשה מזה בחי' חרב וקשת לבטל הרע שבנפשו.

Y esto es lo que está escrito: “con mi espada y con mi arco”, que el Targum de Onkelos traduce: “con mi oración y con mi súplica”. Pues mediante la oración, en la que se recuerda Su exaltación y se ordenan las alabanzas al Omnipresente, esto se convierte en el nivel de una espada y un arco para anular el mal que hay en su alma.

והנה התבוננות זו היא מבחי' מלכותו ית' הממלא כל עלמין כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב ושם עלו השגת הנשמות ומלאכים (ע' [עיינן] מענין זה בד"ה רני ושמחי בפ"י וצדקתך ירננו)

Ahora bien, esta contemplación corresponde al nivel de Su Maljut (soberanía), bendito sea, que llena todos los mundos (memalé kol almin), pues está escrito: “Tu reinado es el reinado de todos los mundos”; y allí se eleva la comprensión de las almas y los ángeles. (Sobre este tema, véase el discurso que comienza “Canta y alégrate”, en la explicación de “y cantarán Tu justicia”).

ואשר משרתיו כולם עומדים כו' ומקדישים וממליכים את שם כו' דהיינו בחי' ומדת מלכותו שאינו אלא בחי' שם

Y “cuyos servidores están todos de pie”, etc., “y santifican y proclaman la soberanía del Nombre”, etc.: es decir, el nivel y atributo de Su Maljut, que no es sino el nivel de un “nombre”.

כי הוא לבדו יתברך מרום וקדוש שמרומם ומתנשא ומובדל וכי' ושם הוא דביקת הנפש המשכלת ומתבוננת בשרשה באלהים חיים בחי' מלכותו ית' וכמאמר ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד ואהבת כו':

Pues solo Él, bendito sea, es exaltado y santo: está elevado, enaltecido y separado, etc. Y es allí donde el alma que comprende y contempla se adhiere a su raíz en el D'os viviente, en el nivel de Su Maljut, bendito sea. Como en la expresión: "Bendito sea el Nombre de la gloria de Su reino por siempre jamás", "Y amarás", etc.

5 ב אך בחי' פנימיות הלב היא רעותא דליבא ותעלומות לב (עיין סד"ה ושמתי כדכד בפ"י וכל גבולך לאבני חפץ ובד"ה ראה אנכי בפ"י וענין נחל איתן וע"פ כיום השמיני שלח ובד"ה כי המצוה הזאת גבי תשובה תשוב ה' במילוי יו"ד כו')

2. Pero el nivel de la dimensión interior del corazón es el deseo del corazón (re'usa deliba) y «los secretos del corazón». (Véase al final del discurso que comienza «Y haré [tus ventanas] de kadkod», sobre la explicación de «y todos tus límites serán de piedras preciosas»; y en el discurso que comienza «Mira, yo», sobre la explicación del asunto de «najál eitán»; y sobre el versículo «En el octavo día envié»; y en el discurso que comienza «Porque este mandamiento», acerca de la teshuvá: «tashuv hei» —la hei retorna—, escrita con una yud, etc.)

אשר למעלה מעלה מן הטעם ודעת המושג ומושכל בכח השגת הנפש והשכלתה והיא בחי' אלהות שבנפש המתגלה בבחי' יחידה שבה להשתפך נפשה אל חיק אביה ממש בבחי' ביטול כו'

que está muy, muy por encima de la razón y el conocimiento que pueden ser captados y comprendidos por la capacidad de comprensión e intelecto del alma. Es el nivel de la Divinidad dentro del alma, que se revela en el nivel de yejidá que hay en ella, de modo que derrama su alma en el seno mismo de su Padre, en un estado de autoanulación (bitul), etc.

והארה זו היא מבחי' סובב כל עלמין כי הנה ממלא כל עלמין היינו חיות ואור א"ס ב"ה שיורד ומשתלשל בהשתלשלות המדריגות מעילה לעילה הארה והארה דהארה כו'

Y esta iluminación proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Pues la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin) es la fuerza vital y la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea Él, que descende y se prolonga a través de la cadena descendente de los niveles, de causa en causa: una iluminación y una iluminación de una iluminación, etc.

וסובב כל עלמין היינו שהוא לבדו ית' כמו קודם שנברא העולם כו' ואינו בגדר עלמין כלל ולא שייר
לפניו ית' בחינת השתלשלות כלל וכמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא שמים וארץ שוה

Y la luz que circunda todos los mundos significa que Él, bendito sea, está solo, tal como antes de que el mundo fuera creado, etc.; no está en absoluto dentro de los límites de los mundos, y ante Él, bendito sea, no se aplica en absoluto el concepto de una cadena descendente. Como está escrito: «Yo lleno los cielos y la tierra», pues el cielo y la tierra son iguales;

וכמאמר והקדוש בשמים ובארץ שהוא קדוש ומובדל בשמים ממעל כמו על הארץ מתחת שגם
הרוחניות

y como dice la oración: «y santo en los cielos y en la tierra»: Él es santo y está apartado en los cielos de arriba tanto como en la tierra de abajo; pues incluso lo espiritual

כמו גמשיות יחשב לפניו ית' ולכן המלאכים אומרים איה מקום כבודו ואומרים מלא כל הארץ כבודו.
es considerado como lo físico ante Él, bendito sea. Por eso los ángeles dicen: «¿Dónde está el lugar de Su gloria?» y dicen: «Toda la tierra está llena de Su gloria».

6 והנה כוכבים וכל צבא השמים וגו'. אשר חלק כו' כוכבים הם המזלות שמקבלים מע"ש והם מקבלים
חיות משמרי האופנים וגבוה מעל גבוה עד שמקבלים מרוח פיו ית' שהוא בדרך וסדר השתלשלות
ממדריגה למדריגה.

Ahora bien, “las estrellas y todo el ejército de los cielos”, etc., “que [Él] repartió”, etc. Las estrellas son los mazalot (constelaciones), que reciben de los setenta príncipes; y estos reciben fuerza vital de los guardianes de los Ofanim, y “uno más alto que el alto”, hasta que reciben del aliento de Su boca, bendito sea. Esto ocurre conforme al orden de la cadena descendente de los mundos, de nivel en nivel.

7 והנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין מזל לישראל כו' וכדכתיב כי חלק הוי' עמו ואתם תהיו לי וגו'

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: «Israel no tiene mazal», etc.; como está escrito: «Pues la porción de Havaíá es Su pueblo», y «Ustedes serán Míos», etc.

שהם מקבלים מבחי' קדוש ומוכדל שאינו בגדר ההשתלשלות בחי' סובב כל עלמין ושם הוא שרש נקודת פנימיות הלב להיות האהבה לה' למעלה מבחי' טעם ודעת בבחי' רעותא דליבא.

Pues reciben del nivel que es santo y apartado, que no está dentro de los límites de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut): el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin). Allí está la raíz del punto de la dimensión interior del corazón, para que el amor a D'os esté por encima del nivel de la razón y el conocimiento, como deseo del corazón (re'uta deliba).

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבכי צור לבכי וחלקי כו' (ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] ובד"ה אם לא תדעי כו').

Como está escrito: «¿A quién tengo en los cielos? Y junto a Ti, nada deseo en la tierra. Mi carne y mi corazón desfallecen; la Roca de mi corazón y mi porción», etc. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza «En el octavo día, una asamblea», y en el discurso que comienza «Si no sabes», etc.)

והנה אהבה זו בנפש היא מסותרת ומכוסה בלבוש שק בבחי' גלות בתוך הגוף ונפש הבהמית וכענין מאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] גלו לאדום שכינה עמהם.

Ahora bien, este amor en el alma está oculto y cubierto con una vestidura de arpillera, en estado de exilio dentro del cuerpo y del alma animal, como en la afirmación de nuestros Sabios, de bendita memoria: «Fueron exiliados a Edom: la Shejiná (la Presencia Divina) está con ellos».

דשכינה היא ניצוץ אלהות שבנפש (עי' [עין] בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']) שהוא בבחי' גלות ושעבוד דאגת הפרנסה שמקפת ומלבשת את פנימיות הלב והנפש כי בנפשו יביא לחמו וטרוד לבו ברבות מחשבות כו'

Pues la Shejiná es la chispa de divinidad que hay en el alma (véase Etz Chaim, Sha'ar 41, chapter 3), que se encuentra en estado de exilio y sometimiento a la preocupación por ganarse el sustento, la cual rodea y reviste la dimensión interior del corazón y del alma; pues «trae su pan al riesgo de su alma», y su corazón está ocupado por «muchos pensamientos», etc.

ועי' נאמר מאן דקטיל לחויא בהתגברות הנפש בחיצוניות הלב במלחמה המסורה בידה בכח שכלה והשגתה יהבין ליה מלעילא ברתא דמלכא היא בחינת גילוי נקודת פנימיות הלב כנפש והיא מלחמה לה' בעמלק להוציאה מהעולם אל הגילוי

Y acerca de esto se dice: «Quien mata a la serpiente» —mediante el predominio del alma en la dimensión exterior del corazón, en la guerra que le fue confiada, con la fuerza de su intelecto y comprensión— «recibe desde arriba a la hija del rey»: este es el nivel de revelación del punto de la dimensión interior del corazón en el alma. Y esto es «Havaíá hace la guerra contra Amalek»: hacer que salga de lo oculto a lo revelado.

(ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ תספרו חמשים יום ובענין פתחי לי כחודה של מחט ואני אפתח לך כפתחו של אולם בכיזור ע"פ אני ישנה).

(Y véase lo escrito sobre esta misma idea acerca del versículo «Contarán cincuenta días», y sobre el tema de «Ábreme una abertura como la punta de una aguja, y Yo te abriré como la entrada de un salón», en la explicación sobre el versículo «Estoy dormida».)

וזהו כי תצא למלחמה דהיינו מלחמת הנפש בזה לעומת זה אזי תהיה על אויביך היא בחי' גילוי נקודת הלב

Y esto es [lo que significa] «Cuando salgas a la guerra»: es decir, la guerra del alma contra «lo opuesto». Entonces estarás «por encima de tus enemigos» (al): este es el nivel de revelación del punto del corazón,

שהוא מבחי' סובב כל עלמין למעלה מאויביך שאין לאויב שלמטה שליטה ואחיזה שם וכמ"ש אשר חלק וגו'.

que proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), por encima de tus enemigos, pues el enemigo de abajo no tiene allí dominio ni asidero; como está escrito: “que [Él] repartió”, etc.

ואזי ושבית שביו שנתהפך הרע לטוב בהסרת הבגדים הצואים כו'. (וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בשם הזהר הובא בסש"ב [בספר של בינונים] סוף פרק ט').

Y entonces, “y capturarás a sus cautivos”: el mal se transforma en bien al quitarse las vestiduras impuras, etc. (Como está escrito en Etz Chaim, en nombre del Zohar, citado en Sefer Shel Beinonim (Tanya), al final del capítulo 9).

והיינו בהגלות נגלות אור ה' הסובב כל עלמין בבחי' פנימיות נקודת הלב שהוא למעלה מאויביך דוקא:

Es decir, cuando la luz de D'os que circunda todos los mundos se revela abiertamente en la dimensión interior del punto del corazón, que está precisamente "por encima de tus enemigos".

8 ג והנה גילוי זה שע"י ניצוח המלחמה בכח הנפש שלמטה הוא גילוי הארת נקודת הלב כנפש להפוך לבושי

3. Ahora bien, esta revelación que se produce al vencer la guerra mediante el poder del alma de abajo es la revelación de una iluminación del punto del corazón en el alma, para transformar las vestimentas de

מחשבה דיבור ומעשה שבזה לעומת זה ולקבץ כחות הנפש האלהית המפוזרים בפיזור הנפש בלבושים ההם שכחותיה והארותיה בלבד הם שמתפשטים בלבושים הללו.

pensamiento, habla y acción de «una frente a la otra», y reunir las fuerzas del alma divina que están dispersas, por la dispersión del alma, en esas vestimentas; pues solo sus fuerzas y sus iluminaciones se extienden dentro de estas vestimentas.

9 ועל זה נאמר אם יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך כו' שהנדחים הם הארת הכחות המתפשטות מן הנשמה להתפשט ולהתלבש בגוף

Y acerca de esto está dicho: "Si tus dispersos estuvieran en el extremo de los cielos, desde allí D'os te reunirá", etc. Los dispersos son la irradiación de las facultades que se extienden desde el alma para expandirse y revestirse en el cuerpo.

ונפש הבהמית ברבות מחשבות הטורדות ומבלבלות ומפילות את האדם להמשך אחריהם וכנודע מענין החלומות וכף הקלע שהם מהלבושים המלבישים את הנפש מראשה ועד רגלה עד

y en el alma animal, por los numerosos pensamientos que distraen, confunden y hacen caer a la persona, de modo que se deja arrastrar por ellos; como se sabe por el tema de los sueños y de la honda, que son de las vestiduras que revisten al alma desde la cabeza hasta los pies, hasta

שהיא אסורה וקשורה בהם והקבוץ הוא ע"י הארת גילוי נקודת הלב שמבחי' סובב כל עלמין דיהבין ליי מלעילא ע"י דקטל לחויא כנ"ל.

que queda aprisionada y atada en ellas. Y la reunión tiene lugar mediante la irradiación de la revelación del punto del corazón, que proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos (so-vev kol almin), que "se le da desde arriba" porque "mató a la serpiente", como se mencionó antes.

אך להיות גילוי עצמות נקודת הלב ממש להפך עצמיות המדות מרע לטוב ע"ז נאמר וראית בשביה אשת יפ"ת [יפת תאר] וגו'

Pero para que se revele la esencia misma del punto del corazón y se transforme la esencia misma de los atributos emocionales, del mal al bien, acerca de esto está dicho: "y ves entre los cautivos a una mujer de hermosa apariencia (éshet yefat toar)", etc.

(ועמ"ש בד"ה אם לא תדעי בענין ורחל היתה יפ"ת [יפת תאר] והנה להבין קצת מהו שרש ענין גילוי עצמות נקודת הלב ממש וגילוי הארת נקודת הלב כו')

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Si no sabes", acerca de "Y Rajel era de hermosa apariencia (yefat toar)". Ahora bien, para comprender un poco cuál es la raíz de la revelación de la esencia misma del punto del corazón y de la revelación de una irradiación del punto del corazón, etc.:

דלכאורה אינו מובן כ"כ [כל כך] ההפרש מאחר שגם ההארת נקודת הלב היא מבחי' סוכ"ע כנ"ל. וא"כ מנלן לעשות מדרגות כ"כ [כל כך] בנקודת הלב שבאדם בין עצמיות להארה כו'. אך הענין כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ משפטים)

pues, a primera vista, la diferencia no se comprende del todo, ya que también la irradiación del punto del corazón proviene del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), como se mencionó antes. Entonces, ¿de dónde derivamos [fundamento] para establecer tantas gradaciones en el punto del corazón de la persona, entre esencia e irradiación, etc.? Sin embargo, el asunto es como escribe el Ramaz al comienzo de la parashá Mishpatim)

(דצ"ד ע"ב) בשם ספר הגלגולים שיש ג' בחינות בנשמות א' היא נר"ן [נפש רוח נשמה] מבחי' בי"ע. בק נר"ן [נפש רוח נשמה] מבחי' אצ"י שבפנימית בי"ע. ג' מסוד אצילות בעצמו.

(folio 94b), en nombre de Sefer HaGilgulim: que hay tres niveles en las almas. El primero es néfesh, rúaj y neshamá del nivel de Beriá, Yetzirá y Asiá. El segundo es néfesh, rúaj y neshamá del nivel de Atzilut que está dentro de la dimensión interior de Beriá, Yetzirá y Asiá. El tercero proviene del misterio de Atzilut mismo.

והנה חיצונית הלב שהוא נלקח ונמשך מן הדעת וההתבוננות זהו בחי' הא' דהיינו נר"ן [נפש רוח נשמה] דבי"ע עצמן כי בינה מקננא בכורסייא שהוא עולם הבריאה כו'

Ahora bien, la dimensión exterior del corazón, que se toma y se deriva de Daat (conocimiento) y de la contemplación, es el primer nivel, es decir, néfesh, rúaj y neshamá de Beriá, Yetzirá y Asiá mismos; pues "Biná anida en el Trono", que es el Mundo de Beriá (Creación), etc.

ועצמיות נקודת הלב אשר למעלה מעלה מן הטעם ודעת המושג זהו בחי' הגי' שהוא אצילות עצמו כי אצילות בכלל הוא בחי' חכמה ומוחין דאבא הוא מה שלמעלה מהבינה ודעת כו'.

Y la esencia del punto del corazón, que está muy, muy por encima de la razón y el conocimiento comprensibles, es el tercer nivel, que es Atzilut mismo; pues Atzilut en general es el nivel de Jojmá (sabiduría), y los mojin de Aba, que están por encima de Biná y Daat, etc.

10 וזהו ענין רובע ישראל הבחינה הרביעית היא בחינת אצילות. ומעתה יובן כ"כ [כל כך] היסוד לעשות מדרגות בנקודת הלב שבאדם בין עצמיות נקודת הלב ממש שזהו בחי' גילוי והמשכה ממלכות דאצילות עצמו העליון.

Y esto es lo que significa “la cuarta parte de Israel”: el cuarto nivel es el nivel de Atzilut (Emanación). Ahora se comprenderá bien el fundamento para establecer gradaciones en el punto del corazón de la persona: entre la esencia misma del punto del corazón, que es el nivel de una revelación y una emanación desde la Maljut (soberanía) del Atzilut superior mismo,

11 ובין הארת נקודת הלב שהוא מבחי' אצילות שבפנימית העשייה או אצילות שבפנימית יצירה ובריאה שהם הארה מאצילות העליון

y una iluminación del punto del corazón, que proviene del nivel de Atzilut dentro de la dimensión interior del Mundo de Asiá (Acción), o de Atzilut dentro de la dimensión interior de los mundos de Yetzirá (Formación) y Beríá (Creación), que son una iluminación del Atzilut supremo.

ולכן נק' הארת נקודת הלב וע"כ פעולת גילוי הארה זו הוא להפך לבושי מחשבה דבור ומעשה שהן הן בחי' בי"ע עצמן כנודע.

Por eso se la llama iluminación del punto del corazón; y, por consiguiente, el efecto de revelar esta iluminación es transformar las vestimentas del pensamiento, el habla y la acción, que son ellas mismas el nivel de Beríá, Yetzirá y Asiá, como es sabido.

12 ומעתה מובן איך שבחי' זו דנקודת הלב ישנו בכל אחד מישראל שהרי גם בנפש שמבחי' עשייה מלוכש בפנימיותו בחי' אצילות כנ"ל ועמ"ש ע"פ מי מנה בענין אף עשיתיו אף מרבה הבחינה הרביעית הנ"ל.

Y ahora se comprende cómo este nivel del punto del corazón está presente en todos y cada uno de los judíos; pues incluso en un alma que corresponde al nivel de Asiá, el nivel de Atzilut está investido en su dimensión interior, como se mencionó antes. Véase también lo escrito acerca del versículo “¿Quién ha contado?”, sobre el tema de “Yo también lo hice”: “también” viene a incluir el cuarto nivel mencionado antes.

13 ועמ"ש ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' כי תשא בענין והדל לא ימעט כו' יסוד אבא ארוך שהארת אבא נמשך ומתפשט בכל א' מישראל אף מי שאין לו בינה ודעת

Y véase lo escrito acerca del Raaya Mehemna, en la parashá Ki Tisá, sobre el tema de “el pobre no disminuirá” etc.: “el Yesod de Aba es largo”, pues la iluminación de Aba descende y se extiende a cada uno de Israel, incluso a quien no tiene Biná (entendimiento) ni Daat (conocimiento);

והיינו להיות מס"נ [מסירות נפש] בלי טעם ודעת כלל כו'. והיינו אפילו בנפש דנפש דעשייה שאין בו הארת הבינה והדעת.

es decir, entregarse en autosacrificio (mesirut néfesh) sin razón ni conocimiento alguno, etc. Y esto se da incluso en el néfesh del néfesh de Asiá, que no tiene iluminación de Biná ni de Daat.

עו"ל [עוד יש לומר] דעצמיות נקודת הלב ממש נמשך מבחינת כנסת ישראל ממש שהוא פרצוף הפנימי דמל' דאצילות והארת נקודת הלב נמשך מבחי' פרצוף החיצון כו'

También puede decirse que la esencia misma del punto del corazón descende del nivel de Kneset Israel (la Comunidad de Israel) misma, que es el partzuf interior (configuración) de Maljut de Atzilut, mientras que la iluminación del punto del corazón descende del nivel del partzuf exterior, etc.

וזה קרוב ג"כ לדרך הא'. וכיאר הענין הנה פ"י תואר הוא ענין מ"ש נעשה אדם בצלמנו וגו'.

Y esto también se aproxima al primer enfoque. La explicación del asunto: el significado de toar (forma) es el tema de lo escrito: “Hagamos al hombre a Nuestra imagen”, etc.

14 והנה כתיב ויבא אלקים את האדם בצלמו בצלם אלקים כו' כ' פעמים בצלם כנגד כ' בחינות שיש בנשמה הא' המתפשטת ומתלבשת בגוף

Ahora bien, está escrito: “Y D'os creó al hombre a Su imagen; a imagen de D'os”, etc. «A imagen» aparece dos veces, en correspondencia con los dos niveles que hay en el alma. El primero es el que se extiende y se reviste en el cuerpo,

והוא אשר ירדה בדרך וסדר ההשתלשלות מעילה לעילה וכמ"ש ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו ובחינה הב' היא בחי' הנשמה שעומדת למעלה בבחי' מקיף ואינה מתפשטת

y es el que descendió mediante el orden de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), de causa en causa, como está escrito: “Por Mi gloria lo creé, lo formé y también lo hice”. El segundo nivel es el alma que permanece arriba, en calidad de makif (envolvente), y no se extiende

ומתלבשת תוך הגוף כלל ונקרא בשם מזל כלשון רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] דאע"ג [דאף על גב] דאיהו לא חזי מזליי [מזליה] חזי. כי מזל לשון מפעיל שמזיל וממשיך ההארה והשפעה לבחי' הנשמה שבתוך הגוף.

ni se reviste en absoluto dentro del cuerpo. Se la llama mazal en el lenguaje de nuestros Sabios, de bendita memoria: "Aunque él no ve, su mazal ve". Pues mazal es un término causativo: hace fluir (mazil) y atrae hacia abajo la iluminación y la influencia al nivel del alma que está dentro del cuerpo.

15 והנה הנשמה שבבחי' מקיף נקי בשם יפת תואר ששרשה מבחי' לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת שהתפארת הוא ענין יופי הנך יפה דודי וגו'.

Ahora bien, el alma que se encuentra en el nivel de makif se llama yefat toar (de hermosa apariencia), pues su raíz proviene del nivel de "Tuyos, Havaiá, son la grandeza, la fuerza y la belleza (Tiféret)", ya que Tiféret es una cuestión de belleza: "Mira, eres bella, amada mía", etc.

ובחי' הנשמה שבתוך הגוף נקי אשת יפת תואר שמקבל מיפת תואר (עיין בזהר ר"פ במדבר דקיי"ז ע"א פי' שלח דקני"ט א' וע' בזח"א [בזהר חלק א] ויחי דרמ"ה סע"א [סוף עמוד א] וע"ב).

Y el nivel del alma que está dentro del cuerpo se llama eshet yefat toar (una mujer de hermosa apariencia), pues recibe de yefat toar. (Véase el Zohar, al comienzo de Parshat Bamidbar, folio 117a; Parshat Shelaj, folio 159a; y véase el Zohar, parte I, Vayejí, folio 245, final del lado a y lado b.)

וכדי להוציאה מן השביה בבחי' עצמותה ומהותה דהיינו השכל והמדות עצמן שתהיינה לה' לבדו ולבער הרע מקרבו מכל וכל

Y para sacarla del cautiverio en su propia esencia y ser —es decir, el intelecto y los atributos emocionales mismos—, de modo que sean exclusivamente para D'os, y erradicar por completo el mal de su interior,

והיינו בהתהפכות המדות של הרע לטוב ממש ולהכלל בקדושה וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק יו"ד צריך להמשיך גילוי אלהות מבחי' מזל הוא הנשמה שלמעלה מן הגוף.

esto es, mediante la transformación de los atributos emocionales del mal en bien auténtico y su inclusión en la santidad, como está escrito en Sefer Shel Beinonim (Tania), capítulo 10: es preciso atraer una revelación de Divinidad desde el nivel del mazal, que es el alma que está por encima del cuerpo.

ועי' אמר דוד המלך ע"ה [עליו השלום] בקשו פני פי' פנימי' [פנימיות / פנימית] שלי היינו עצמיות פנימיות נקודת הלב ורעותא דליבא שהוא בהסתר והעלם

Y acerca de esto dijo el rey David, de bendita memoria: "Busquen mi rostro (panai)"; es decir, mi dimensión interior, esto es, la esencia misma del punto interior del corazón y el deseo del corazón (re'uta deliba), que están ocultos y escondidos;

וצריך לבקשה ולחפש אחריה ולהוציאה מההעלם אל הגילוי (וכענין שנאמר תעיתי כשה אובד בקש עבדך) וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש היינו פנימיות הוי' בחי' ויעבור הוי' על פניו וגו'

y es preciso buscarla, rastrearla y sacarla de lo oculto a lo revelado (como en lo dicho: "Me he extraviado como una oveja perdida; busca a Tu siervo"). ¿Y cómo ha de buscarla y rastrearla? "Tu rostro, Havaia, buscaré": es decir, la dimensión interior de Havaia, el nivel de "Y Havaia pasó delante de él (al panav)", etc.,

שמשם נמשכים "ג מדות הרחמים והן נמשכות בימי הסליחות שאז הוא זמן ועת רצון למעלה ובכל השנה נמשך פנימית הוי' בבחי' זו על ידי התורה

de donde se atraen los Trece Atributos de Misericordia. Estos se atraen durante los días de Selijot, pues entonces es un tiempo —una hora de favor— en lo Alto. Y durante todo el año, la dimensión interior de Havaia se atrae en este nivel por medio de la Torá

והמצות שהן הן פנימיות רצונו וחכמתו של הקב"ה בכבודו ובעצמו כביכול דלית מחשבה תפיסא ביה שע"י עסק התורה נקרא קורא בתורה שקורא וממשיך חכמתו ית' דאורייתא מחכמה נפקת

y las mitzvot, que son la dimensión interior de la voluntad y la sabiduría del Santo, bendito sea, en Su gloria y en Su esencia misma, por así decirlo, de quien ningún pensamiento puede aprehender. Pues mediante el estudio de la Torá se lo llama "quien lee (korei) la Torá", porque llama (korei) y atrae Su sabiduría, bendito sea, pues "la Torá surgió de Jojmá (sabiduría)",

שהיא בחי' הארת פנימיות כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו. (ע' [עיי'] בביאור ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם כו').

que es el nivel de una iluminación de la dimensión interior, como está escrito: "La sabiduría del hombre hace resplandecer su rostro". (Véase la explicación sobre el versículo "Y Moshe escribió sus partidas", etc.).

ועי"ז יאר פניו אתנו סלה והמצות הן הם פנימיות רצונו ית' תרי"ג מצות דאורייתא וז'

Y mediante esto, "Que Él haga resplandecer Su rostro sobre nosotros, Selá". Y las mitzvot son la dimensión interior de Su voluntad, bendito sea: las 613 mitzvot de la Torá y las siete

מצות דרבנן בגימט' [בגימטריא] תר"ך עמ ודי אור שהן נמשכות למטה ע"י קיום המצות כמאמר אשר קדשנו במצותיו כו וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מניח תפילין כו'.

mitzvot rabínicas, que en guematría equivalen a las 620 columnas de luz (taraj), que son atraídas hacia abajo mediante el cumplimiento de las mitzvot; como en la bendición "que nos santificó con Sus mitzvot", etc., y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "El Santo, bendito sea, se pone tefilín", etc.

16 וצדקה כנגד כולם כי ענין הצדקה הוא להיות מדת החסד חנם להחיות רוח שפלים שהן כל המדרגות שבהשתלשלות העולמות דכולא קמ"י [קמיה] כלא חשיב.

Y la caridad equivale a todas ellas; pues el sentido de la caridad es que el atributo de Jésed (bondad) se extienda gratuitamente para reanimar el espíritu de los humildes, que son todos los niveles de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), pues «todo ante Él es considerado como nada».

וזהו והיה מעשה הצדקה שלום וכתוב שלום לרחוק ולקרוב לרחוק שנעשה קרוב כי שלום היינו בחי' התקשרות מעלה ומטה שיהיה גם הרחוק בבחי' קרוב כנ"ל.

Y este es [el sentido de] «Y la obra de la caridad será paz». Y está escrito: «Paz, paz, al lejano y al cercano»: al lejano que se ha vuelto cercano; pues la paz es el nivel del vínculo entre lo de arriba y lo de abajo, de modo que incluso el lejano esté en el nivel del cercano, como se mencionó antes.

וכשם שנמשך מלמעלה למטה בחי' את פניך ה' כך נמשך ממטה למעלה בחי' בקשו פני להיות נקודת פנימית הלב עולה ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

Y así como el nivel de «Tu rostro, Havaiá» se extiende de arriba hacia abajo, también el nivel de «Busca Mi rostro» se extiende de abajo hacia arriba: que el punto de la dimensión interior del corazón ascienda y quede incluido en la mismísima Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea.

(וע' בד"ה מי מנה ובד"ה ראשי המטות ובד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו גבי ואת מצותיו תשמרו ובד"ה אם לא תדעי כו' צאי כו' ע"ש)

(Y véase en el discurso que comienza «¿Quién ha contado?», en el discurso que comienza «Los jefes de las tribus», en el discurso que comienza «Y el número de los hijos de Israel será», en el discurso que comienza «Después de Havaíá, su D'os, caminarán», acerca de «y observarán Sus mitzvot», y en el discurso que comienza «Si no sabes», etc., «sal», etc.; véase allí.)

ולא מהעוה"ז לבד שהוא בחי' התקבצות מפיזור הנפש המתפור ומתפשט במחשבה דיבור ומעשה לבושי הגוף הגשמי שנמשכין אחר עוה"ז

Y no solamente de este mundo, que es el nivel de reunir [el alma] de su dispersión; pues el alma se dispersa y se extiende en el pensamiento, el habla y la acción, las vestimentas del cuerpo físico que son arrastradas tras este mundo;

אלא אפילו מג"ע [מגן עדן] התחתון ועליון כמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי צור לבבי וגו'.

sino incluso del Gan Eden inferior y superior, como está escrito: «¿A quién tengo en los cielos? Y junto a Ti no deseo nada en la tierra. Mi carne y mi corazón desfallecen; la Roca de mi corazón», etc.

17 ועל זה נאמר מי זאת עולה מן המדבר מתרפקת על דודה על דודה ממש. וזהו ולקחת לך לאשה דהיינו כענין שנאמר ביום ההוא וגו' תקראי לי אישי.

Y acerca de esto se dice: “¿Quién es esta que sube del desierto, apoyada en su amado?»: en su amado mismo. Y este es [el sentido de] “y la tomarás para ti por esposa”: es decir, como está dicho: “En aquel día”, etc., “me llamarás Ishi (mi esposo)”.

והיינו ע"י התורה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ביום חתונתו זה מ"ת [מתן תורה] שהתורה היא בחי' חתן וכנסת ישראל נק' כלה בחי' כלה שארי ולבבי ממש.

Y esto se realiza mediante la Torá, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “‘El día de su boda’: esta es la Entrega de la Torá”; pues la Torá corresponde al nivel del novio, y Knesset Israel es llamada kallah (novia), el nivel de “mi carne y mi corazón anhelan (kalah)” mismo.

אך להיות בחי' זו של המשכת התורה והמצות פנימיות רצונו ית' וחכמתו כדי להעלות בחי' פנימיות נקודת הלב בבחי' עצמותה ומהותה ממש צריך להקדים להיות בבחי' וחשקת בה שיהא כל ישעו וחפצו בזה

Pero para que se dé este nivel de la extensión de la Torá y las mitzvot —la dimensión interior de Su voluntad y Su sabiduría, bendito sea—, a fin de elevar la dimensión interior del punto del corazón en su esencia y ser mismos, primero es necesario alcanzar el nivel de “y la desearás”, de modo que toda su aspiración y todo su deseo estén puestos en esto;

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח אם ישים אליו לבו ונשמתו אליו יאסוף. משא"כ אם אינו חושק ומתאוה להעלות פנימית נקודת הלב בודאי לא ימשיך כלום:

pues “el espíritu trae espíritu y atrae espíritu”: “Si dirige su corazón hacia Él, Él reunirá hacia Sí su espíritu y su alma”. En cambio, si no desea ni anhela elevar la dimensión interior del punto del corazón, ciertamente no atraerá nada.

18 ד והבאתה אל תוך ביתך. והענין כמ"ש בזהר (פ' ויקרא ד"ו סע"א [סוף עמוד א] וע"ב וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ז סע"א [סוף עמוד א] וע"ב)

4. “Y la traerás a tu casa”. El asunto es como está escrito en el Zohar (Parashat Vayikrá, folio 6, final de la columna a y columna b; y en el Raaya Mehemna, Parashat Pinjás, folio 257, final de la columna a y columna b).

על פסוק נפלה לא תוסיף קום וגו' (בעמוס רס"י [ריש סימן ה']). שלא תהיה בבחי' קום ממטה למעלה. sobre el versículo “Ha caído, no volverá a levantarse”, etc. (en Amós, al comienzo del capítulo 5): que ella no estará en el estado de elevarse desde abajo hacia arriba,

רק כמ"ש ביום ההוא אקים וגו'. שיומשך מלמעלה למטה שהיא לה גם למטה בחי' קימה מעלייתא sino solo como está escrito: “En aquel día levantaré”, etc.: que sea atraído desde arriba hacia abajo, de modo que ella tenga, incluso abajo, el nivel de una elevación superior.

(וכענין מ"ש בד"ה ושמתו כדכד בענין חד אמר שהם ועיין בזה"א [בזהר חלק א] ויחי) (דרל"ז ב) פ"י בע"א [באופן אחר] ממ"ש בפ' ויקרא י"ל [יש לומר] זהו כמ"ד [כמה דאת אמר] ישפה

(Como en el asunto de lo escrito en el discurso que comienza “Y haré [tus ventanas] de kadkod”, respecto de “uno dijo shoham (ónice)”; y véase el Zohar, Parte I, Vayejí) (folio 237b), [que] lo explica de otro modo que lo escrito en Parashat Vayikrá; puede decirse que esto corresponde a la opinión de quien dice “yashfeh (jaspe)”.

והיינו להיות אור פני ה' נמשך למטה להיות כמים הפנים בבחי' והחזירנו בתשובה שלמה לפניך לפניך דייקא בבחינת פנימיות שזו היא שלימות התשובה תשוב ה' כו' והוא בחי' קומה אקים את סוכת דוד הנופלת כו'.

Esto significa que la luz del rostro de D'os sea atraída hacia abajo, de modo que sea “como el agua [refleja] el rostro”, en el sentido de “y haznos retornar en teshuvá completa ante Ti”: “ante Ti” (lefa-neja), específicamente, en el nivel de la dimensión interior; pues esta es la plenitud de la teshuvá, “tashuv hei” (la hei retorna), etc. Y este es el nivel de la elevación: “Levantaré la cabaña caída de David”, etc.

וזהו בחינת עשרת ימי תשובה כמים הפנים כו' שבסליחות ממשיכין ויעבור הוי' על פניו וגו' להיות בעשרת ימי תשובה בבחינת והחזירנו בתשובה שלימה לפניך:

Y este es el nivel de los Diez Días de Teshuvá, “como el agua [refleja] el rostro”, etc.: pues durante las Selijot atraemos “Y Havaíá pasó ante él (al panav)”, etc., para que durante los Diez Días de Teshuvá se alcance el nivel de “y haznos retornar en teshuvá completa ante Ti”.

19 וגלחה את ראשה ועשתה את צפרניה. הנה שערות הראש הן מותרי המוחין שנפלו במילי דעלמא.

“Y ella se rapará la cabeza y se hará las uñas”. Ahora bien, los cabellos de la cabeza son el excedente del intelecto (mojin), que ha caído en asuntos mundanos.

וצפרנים הן מותרי מדות חסד דרועא ימינא אברהם שיצא ממנו כו'. וצריך האדם להסיר המותרות

Y las uñas son el excedente de los atributos emocionales de Jésed (bondad), “el brazo derecho”, Avraham, de quien salió, etc. La persona debe eliminar el excedente;

כי מסטרא דקדושה עליונה הנה המותרות הם בחינת קדושה. וכמו י”ג מדות הרחמים שנמשכות מבחי' שערות כו'.

pues, desde la perspectiva de la santidad suprema, el excedente es un nivel de santidad, como las Trece Cualidades de Misericordia, que se extienden desde el nivel de los cabellos, etc.

וכענין קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו. (עי' [עיינ] מזה לקמן ע”פ כי כארץ תוציא צמחה ובפ' אמור ע”פ ונקדשתי בתוך).

Y como en el caso de: “Será santo; dejará crecer los mechones del cabello de su cabeza”. (Véase sobre esto más adelante, en el versículo “Pues así como la tierra hace brotar su crecimiento”, y en Parshas Emor, en el versículo “Y seré santificado en medio de”).

אבל כלולים שהם למטה במדריגה מסטרא דדינא קשיא כתיב והעבירו תער וגו' ועיין בפ' תזריע (דמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ושער באשה ערוה ששם יניקת החיצונים.

Pero con respecto a los levitas, que se encuentran en un nivel inferior, del lado del juicio severo, está escrito: “y pasarán una navaja”, etc. Véase también en Parshas Tazria (folio 48, final del lado b). Y “el cabello de una mujer es desnudez”, pues allí las fuerzas externas reciben su sustento.

וזהו ענין אמרם עם הארץ אסור לאכול בשר שהבשר הוא מורידו ומשפילו למטה משא"כ תלמיד חכם כי צדיק אוכל לשובע נפשו כתיב.

Y este es el sentido de lo que dijeron: “A un ignorante (am ha'aretz) le está prohibido comer carne”, pues la carne lo hace descender y lo rebaja; no es así con un erudito en Torá, pues está escrito: “El justo come para satisfacción de su alma”.

וכן אמרו שיחת חולין של תלמידי חכמים כו' דייקא. ולכן הבע"ת [הבעלי תשובה] צריך לסגף א"ע [את עצמו] כדי להרחיק עצמו מהמותרות שלא יורידנו ויחזירנו לסורו ח"ו [חס ושלום]:

Y asimismo dijeron: “La conversación mundana de los eruditos en Torá...”, específicamente. Por eso, quien retorna a través de la teshuvá (baal teshuvá) debe afligirse, para alejarse del excedente, de modo que este no lo haga descender y lo devuelva a sus antiguos caminos, D'os no lo permita.

20 והסירה את שמלת שביה. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] כבואה דכבואה לית להו. אבל כבואה לחודה אית להו גם בזה לעומת זה

“Y se quitará el vestido de su cautiverio”. Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “No tienen una sombra de una sombra, pero sí tienen una sombra”. Así también, “lo uno frente a lo otro”,

דהיינו בחי' מקיף למעלה כענין עבירה גוררת עבירה ומטמאין אותו הרבה וכו' וצריך להסיר גם בחי' המקיף שנמשך מלמעלה מאליו

es decir, el nivel de un makif (envolvente) en lo alto, como en el asunto de “una transgresión conduce a otra transgresión” y “lo impurifican mucho”, etc. También es preciso quitar el nivel del makif que desciende desde arriba por sí solo,

כי עוונותיכם מבדילין כתיב שמבדילין ומפסיקין בין השראת גילוי אלהותו ית' שנמשך ע"י התורה והמצות ובין נקודת פנימיות הלב שאינו נוגע לפנימיות הלב בלתי

pues está escrito: "Sus iniquidades separan": separan e interponen una barrera entre la morada de la revelación de Su Divinidad, bendito sea, que descende por medio de la Torá y las mitzvot, y el punto de la dimensión interior del corazón, de modo que no alcanza la dimensión interior del corazón a menos que

אם יסור המכסה והמסתיר לבחי' המקיף שבזה לעומת זה שע"י הסרה זו וישבה בביתך שתהיה בחי' ישיבה וקביעות האהבה שבנקודת הלב כל תמוט עולם ועד

se quite la cubierta y el ocultamiento del nivel del makif de "lo uno frente a lo otro". Mediante esta eliminación, "y ella habitará en tu casa": que el amor en el punto del corazón alcance un nivel de morada estable y permanente, "nunca será conmovido, por siempre jamás".

ובזה יעלה ויבוא ויגיע לבחי' ומדריגה יותר עליונה היא מדריגת ובכתה את אביה וגו' כי

Y mediante esto se elevará, llegará y alcanzará un nivel y grado más elevados: el grado de "y llorará por su padre", etc. Pues

הנה מעלת ומדריגת הבכיה היא בחי' תשובה עילאה הגדולה מכולם שכמה בחי' ומדריגות יש בתשובה עילאה והיא העולה על כולנה וע"ז נאמר לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבואו וגו'

la virtud y el grado del llanto corresponden al nivel de la teshuvá superior (teshuvá ilaá), que es mayor que todos; pues hay muchos niveles y grados en la teshuvá superior, y este los supera a todos. Acerca de esto se dice sobre el Tiempo Venidero: "Vendrán con llanto", etc.

וכתיב והנה נער בוכה ותחמול עליו והיינו ע"ד שאמרו על ר' [רבין] עקיבא כשאמר שיר השירים

Y está escrito: "Y he aquí que un niño lloraba, y ella se compadeció de él". Esto es semejante a lo que dijeron acerca de Rabí Akiva: cuando recitó el Cantar de los Cantares,

זלגו עיניו דמעות שהבכיה הלזו היא מחמת דביקות הנפש בשרשה למעלה מכדי אשר תוכל נפשו שאת שאז אין שליט ברוח לכלוא וגו'

sus ojos derramaron lágrimas, pues este llanto proviene de la adhesión del alma a su raíz, más allá de lo que el alma puede soportar; entonces "nadie tiene poder sobre el espíritu para contenerlo", etc.

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] סדי"ה ושמתי כדכד ובפ' וישלח ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה וע"פ וקבל היהודים)

(Y véase lo escrito más arriba, al final del discurso que comienza "Y haré [tus ventanas] de kadkod", y en Parashat Vayishlaj, sobre el versículo "Y tomó de lo que había llegado a su mano un regalo", y sobre el versículo "Y los judíos asumieron".)

ועל ענין בכיה זו איתא בשם האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] שכל מי שאינו בוכה בר"ה [בראש השנה] ויוה"כ [יום הכפורים] אין נשמתו שלימה שבכיה זו היא שלימות הנשמה ועיקרה ביוה"כ [ביום הכפורים] בחי' תשובה עילאה לפני הוי' תטהרו:

Y acerca de este llanto, se afirma en nombre del Arizal, de bendita memoria, que quien no llora en Rosh Hashaná y Yom Kipur tiene el alma incompleta, pues este llanto es la plenitud del alma. Y su momento principal es Yom Kipur, el nivel de la teshuvá superior: "ante Havaíá serán purificados".



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/ki-seitzei/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak